KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.11.2009
KOM(2009)621 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

BEGRUNDELSE

Ifølge artikel 6, stk. 2, i akten, der er knyttet som bilag til traktaten om de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU, skal disses tiltrædelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til nævnte aftale. I samme artikel fastsættes en forenklet procedure, hvorefter protokollen kan indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og af det pågældende tredjeland. Denne procedure berører ikke Fællesskabets egne beføjelser.

Den 23. oktober 2006 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger med Tunesien om en protokol om ændring af aftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og tredjelande, især Euro-Middelhavs-associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Tunesien på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.

Forhandlingerne med Tunesien blev tilendebragt til Kommissionens tilfredshed. Tunesien gav sin tilslutning den 25. juni 2009 efter en brevudveksling.

Det vedlagte forslag vedrører en rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen.

Teksten til protokollen med Tunesien er vedlagt som bilag. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelserne om de nye medlemsstaters tiltrædelse af associeringsaftalen mellem EU og Tunesien og tilføjelsen af de nye officielle EU-sprog for at tage hensyn til udvidelsen af EU.

Kommissionen anmoder Rådet om at godkende vedlagte udkast til rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til akten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 23. oktober 2006 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger med Tunesien om en protokol om ændring af aftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og tredjelande, især Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Tunesien på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

(2) Forhandlingerne blev tilendebragt til Kommissionens tilfredshed.

(3) Ifølge artikel 8, stk. 2, i den med Tunesien forhandlede protokol anvendes protokollen midlertidigt, inden den træder i kraft.

(4) Aftalen bør undertegnes og anvendes på midlertidigt grundlag, indtil procedurerne for den formelle indgåelse er afsluttet -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af protokollen til Euro-Middelhavsaftalen om en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union godkendes hermed på Fællesskabets vegne med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne protokollen til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Artikel 3

Protokollen anvendes midlertidigt fra 1. januar 2007 med forbehold af senere indgåelse.

Udfærdiget i […], den […]

På Rådets vegne
Benita FERRERO-WALDNER
Medlem af Kommissionen

BILAG

til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

Kongeriget Belgien,

Republikken Bulgarien,

Den Tjekkiske Republik,

Kongeriget Danmark,

Forbundsrepublikken Tyskland,

Republikken Estland,

Den Hellenske Republik,

Kongeriget Spanien,

Den Franske Republik,

Irland,

Den Italienske Republik,

Republikken Cypern,

Republikken Letland,

Republikken Litauen,

Storhertugdømmet Luxembourg,

Republikken Ungarn,

Republikken Malta,

Kongeriget Nederlandene,

Republikken Østrig,

Republikken Polen,

Den Portugisiske Republik,

Rumænien,

Republikken Slovenien,

Dem Slovakiske Republik,

Republikken Finland,

Kongeriget Sverige,

Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland,

(i det følgende benævnt, "EF-medlemsstaterne"),

repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union

og

Det Europæiske Fællesskab

(i det følgende benævnt "Fællesskabet")

repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen,

på den ene side,

og

Den Tunesiske Republik

(i det følgende benævnt "Tunesien")

på den anden side,

som tager følgende i betragtning:

1. Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side, herefter benævnt "Euro-Middelhavsaftalen", blev undertegnet den 17. juli 1995 i Bruxelles, trådte i kraft den 1. marts 1998 og blev bl.a. ændret ved protokollen af 31. maj 2005 for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union[1] og ved afgørelse nr. 1/2006 truffet af Associeringsrådet EU-Tunesien den 28. juli 2006 om ændring af protokol nr. 4 til Euro-Middelhavsaftalen om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde[2].

2. Traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union ("tiltrædelsestraktaten") blev undertegnet i Luxembourg den 25. april 2005 og trådte i kraft den 1. januar 2007.

3. I henhold til artikel 6, stk. 2, i akten, der er knyttet som bilag til tiltrædelsestraktaten, godkendes nye kontraherende parters tiltrædelse af Euro-Middelhavsaftalen ved indgåelse af en protokol til denne aftale.

---

[1] EUT L 278 af 21.10.2005, s. 3.
[2] EUT L 260 af 21.9.2006, s. 1.

4. De konsultationer, der er omhandlet i artikel 23, stk. 2, i Euro-Middelhavsaftalen, har fundet sted for at garantere, at der tages hensyn til Fællesskabets og Tunesiens fælles interesser.

5. Tunesien har ved dekret nr. 2007-995 af 24. april 2007 besluttet at lade bestemmelserne i Euro-Middelhavsaftalen finde anvendelse på Republikken Bulgarien og Rumænien fra 1. januar 2007 -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Republikken Bulgarien og Rumænien bliver kontraherende parter i Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side, og noterer sig og godkender på samme måde som Fællesskabets øvrige medlemsstater teksten til aftalen såvel som fælleserklæringerne, erklæringerne og brevvekslingerne.

KAPITEL I

ÆNDRINGER AF TEKSTEN TIL EURO-MIDDELHAVSAFTALEN, SÆRLIG BILAGENE OG PROTOKOLLERNE

Artikel 2 (Oprindelsesregler)

I protokol nr. 4 foretages følgende ændringer:

1. I artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, udgår henvisningen til de nye medlemsstater.

2. I bilag IVa foretages følgende ændringer:

Bulgarsk

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ***ясно*** е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Spansk

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n…[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumænsk

Exportatorul produselor ce fac o***bi***ectul acestui document (autorizația vamal***ă*** nr. …[1]) declar***ă*** c***ă***, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial***ă*** …[2].

Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[2].

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabisk

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. I bilag IVb foretages følgende ændringer:

Bulgarsk

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № …[1]) декларира, че освен където ***ясно*** е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Spansk

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n…[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Rumænsk

Exportatorul produselor ce fac o***bi***ectul acestui document (autorizația vamal***ă*** nr. …[1]) declar***ă*** c***ă***, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial***ă*** …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied(3)

Arabisk

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied(3)

KAPITEL II

OVERGANGSBESTEMMELSER

Artikel 3 (Oprindelsesbevis og administrativt samarbejde)

1. Oprindelsesbeviser, der er behørigt udstedt enten af Tunesien eller af en ny medlemsstat i forbindelse med præferenceaftaler eller autonome ordninger, de indbyrdes anvender, accepteres i de respektive lande, forudsat at:

   a) en sådan oprindelsesstatus giver præferencetoldbehandling på basis af de præferencetoldforanstaltninger, der er indeholdt i Euro-Middelhavsaftalen eller i Fællesskabets generelle præferenceordning

   b) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne er udstedt senest dagen før tiltrædelsesdatoen

   c) oprindelsesbeviset forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.

   Når varer er blevet angivet til indførsel enten i Tunesien eller i en ny medlemsstat inden tiltrædelsesdatoen inden for rammerne af præferenceaftaler eller autonome ordninger, der anvendtes mellem Tunesien og den pågældende nye medlemsstat på dette tidspunkt, kan et oprindelsesbevis, der er udstedt med tilbagevirkende kraft under de pågældende aftaler eller ordninger, også accepteres, forudsat at dette bevis forelægges for toldmyndighederne inden fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.

2. Tunesien og de nye medlemsstater bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som "godkendt eksportør" som led i de præferenceaftaler og autonome ordninger, der er anvendt mellem dem, forudsat at:

   a) der også er en sådan bestemmelse i den aftale, der blev indgået mellem Tunesien og Fællesskabet inden datoen for disse staters tiltrædelse

   b) den godkendte eksportør anvender de oprindelsesregler, der er gældende under nævnte aftale.

Ovennævnte tilladelser skal senest et år efter tiltrædelsesdatoen erstattes af nye tilladelser, der er udstedt efter bestemmelserne i aftalen.

3. De kompetente toldmyndigheder i Tunesien eller de nye medlemsstater kan fremsætte anmodninger om efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviser, der er udstedt i henhold til præferenceaftaler og autonome ordninger, der anvendes mellem Tunesien og en ny medlemsstat, og de accepterer disse i en treårig periode, efter at oprindelsesbeviset er godkendt som støtte for en indførselsangivelse.

Artikel 4 (Varer under forsendelse)

1. Euro-Middelhavsaftalens bestemmelser kan anvendes på varer, der eksporteres fra enten Tunesien til en af de nye medlemsstater eller fra en af de nye medlemsstater til Tunesien, og som opfylder bestemmelserne i protokol nr. 4, og som på datoen for tiltrædelsen er under transport eller opbevares midlertidigt i et toldoplag eller i en frizone i Tunesien eller i den nye medlemsstat.

2. Der indrømmes i sådanne tilfælde præferencebehandling, hvis der senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen forelægges toldmyndighederne i importlandet et oprindelsesbevis, som toldmyndighederne i eksportlandet har udstedt med tilbagevirkende kraft.

KAPITEL III

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 5

Ved denne protokol vedtages det, at intet krav og ingen anmodning eller klage kan fremsættes og ingen indrømmelse ændres eller tilbagetrækkes i medfør af artikel XXIV, stk. 6, og artikel XXVIII, i GATT i forbindelse med Fællesskabets udvidelse.

Artikel 6

Denne protokol udgør en integrerende del af Euro-Middelhavsaftalen.

Artikel 7

1. Denne protokol godkendes af Fællesskabet, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne, og af Den Tunesiske Republik i overensstemmelse med egne procedurer.

2. Godkendelses- eller ratificeringsinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 8

1. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelses- eller ratificeringsinstrument.

2. Bestemmelserne i denne protokol finder foreløbig anvendelse fra 1. januar 2007.

Artikel 9

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af de kontraherende parters officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 10

Teksten til Euro-Middelhavsaftalen, herunder bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del deraf, samt slutakten og de dertil knyttede erklæringer udfærdiges på bulgarsk og rumænsk, og disse tekster har samme gyldighed som originalteksterne.

Associeringsrådet godkender den bulgarske og rumænske udgave af disse tekster.

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

FOR DEN TUNESISKE REPUBLIK